




” ZOBACZYĆ KRAJOBRAZ - DOTKNAĆ PRZESZŁOŚĆ” - wykorzystanie potencjału kultury i dziedzictwa przeszłości na terenie Subregionu Karkonosze i Góry Izerskie



Najpiękniejszym budynkiem Kowarskiej Starówki jest klasycystyczny Ratusz. Siedziba władz miejskich została wzniesiona według projektu znanego niemieckiego architekta Christiana Schultza w latach 1786-1789. Jego zabytkowe walory i dbałość o architektoniczne detale czynią go jednym z ładniejszych budynków użyteczności publicznej na Dolnym Śląsku. W holu Ratusza podziwiać można interesującą polichromię wraz z herbem Kowar z czasów, gdy stało się ono dzięki Fryderykowi II wolnym miastem królewskim. Najciekawszym pomieszczeniem w budynku jest Sala Rajców. Ma ona nietypowy owalny kształt, a na jej suficie przedstawiono alegoryczne wizje tego, z czego od wieków Kowary słynęły – górnictwa, kowalstwa, tkactwa i zielarstwa. Nad oknami zostało upamiętnione jedno z ważniejszych wydarzeń w dziejach miasta - wizyta w Kowarach Króla Prus Fryderyka Wielkiego.

 Since its construction, the Town Hall has been the most beautiful building in the centre of Kowary. The seat of municipal authorities was designed by a renowned German architect Christian Schultz and built in 1786-1789. We recommend the visitors to see its interior. The Aldermen's Chamber has an unusual oval shape, and the ceiling features allegorical visions of what Kowary were famous for from time immemorial: mining, blacksmithing, weaving and herbalism.

 Das schönste Gebäude im Zentrum von Kowary war seit seiner Errichtung das Rathaus. Der Sitz von Stadtbehörden wurde nach dem Entwurf des renommierten deutschen Architekten Christian Schultz in den Jahren 1786-1789 erbaut. Es lohnt sich, hineinzutreten. Der Sitzungsraum des Stadtrates hat eine ungewöhnliche ovale Form, an seiner Decke befinden sich allegorische Darstellungen dessen, dafür die Stadt jahrhundertlang bekannt war: des Bergbaus, der Schmiedekunst, der Weberei und der Kräuterkunde.

 Nejkrásnější stavbou v centru Kowar byla již od začátku existence radnice. Sídlo magistrátu bylo postaveno podle projektu známého německého architekta Christiana Schultze v letech 1786-1789. Stojí za to podívat se dovnitř. Zasedací sál městské rady je výjimečného oválného tvaru a na stropě jsou zobrazené alegorické vize toho, čím byly Kowary proslulé: hornictvím, kovářstvím, tkáním a bylinkářstvím.

W ramach projektu partnerskiego pn. „ZOBACZYĆ KRAJOBRAZ-DOTKNAĆ PRZESZŁOŚĆ”- wykorzystanie potencjału kultury i dziedzictwa przeszłości na terenie Subregionu Karkonosze i Góry Izerskie, zostały wykonane:

1. Rewitalizacja młyna wodnego w Świeradowie-Zdroju, ul. Lwówecka 5
2. Modernizacja i adaptacja wieży zamkowej w Jeleniej Górze, ul. Jasna
3. Przebudowa wieży widokowej w Radomierzu, gm. Janowice Wielkie
4. Prace konserwatorskie w Sali Rajców wraz z klatką schodową w Ratuszu w Kowarach, ul. 1 Maja 1a
5. Przebudowa wieży ciśnień na wieżę widokową w Mirsku, ul. Wodna 2



Młyn wodny
Świeradów-Zdrój



Wieża widokowa
Jelenia Góra



Wieża widokowa
Mirsk



Wieża widokowa
Radomierz

Lider projektu:



Gmina Miejska
Świeradów-Zdrój

Partnerzy projektu:



Miasto
Jelenia Góra



Gmina
Mirsk



Miasto
Kowary



Gmina
Janowice Wielkie



PROGRAM
REGIONALNY
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



DOLNY
ŚLĄSK

UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI FUNDUSZ
ROZWOJU REGIONALNEGO



Fundusze Europejskie dla rozwoju Dolnego Śląska

Projekt współfinansowany przez Unię Europejską z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego dla Województwa Dolnośląskiego na lata 2007-2012